

# MODULATING ELECTRONIC HEAD

IRP00114

Istruzioni di montaggio ed uso  
Operation instructions  
Instructions de montage et usage  
Montage- und Bedienungsanleitung  
Instrucciones de montaje y uso  
Инструкция по монтажу и эксплуатации

## IRSAP

creating your comfort

IRSAP SPA 45031 Arquà Polesine (RO) Italy  
Tel. +39 0425 466611 ; Fax +39 0425 466662  
Website: <http://www.irsap.com>; E-mail: [info@irsap.it](mailto:info@irsap.it)

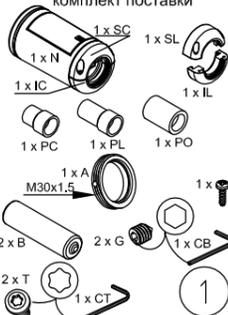
Numero Verde  
**800-252246**

IR GROUP SARL 19, Chemin de la Plaine  
69390 Vourles (France)  
Tel. +33 04.28.00.01.67 ; Fax +33 04.72.31.86.40  
Web: <http://www.irsap.com>; E-mail: [irsaphross@irgroup.fr](mailto:irsaphross@irgroup.fr)

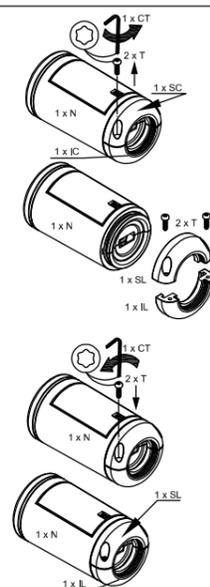
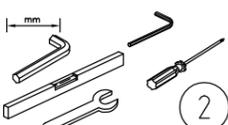
IRSAP-RHOSS Clima Integral, S.L. Oficinas y Almacén:  
C./ Leonardo da Vinci, 4 Pol. Ind. Cami Ral  
08850 GAVA' (Barcelona)  
Telf. +34 93 633 47 00 ; Fax +34 93 633 47 04  
Web: <http://www.irsap.com>; E-mail: [info@irsap-rhoss.com](mailto:info@irsap-rhoss.com)

cod.763M0515

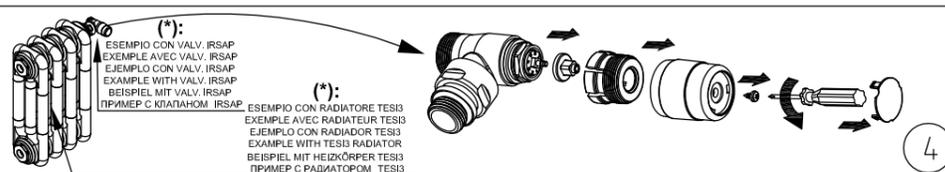
Accessori inclusi-  
Accessoires compris-  
Accessories included-  
Zubehör inklusive-  
Accesorios incluidos-  
Аксессуары, включенные в комплект поставки



Accessori non inclusi-  
Accessoires non compris  
Accessories not included-  
Zubehör nicht inklusive.  
Accesorios no incluidos-  
Аксессуары, не включенные в комплект поставки



VALV. B	S + I
Caleffi	SL + IL
Giacomini	SL + IL
Far	SL + IL
OVENTROP	SL + IL



(I) ATTENZIONE: Assicurarsi di installare l'adattatore, nel senso corretto.

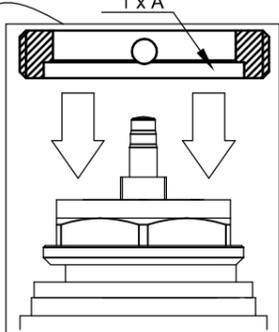
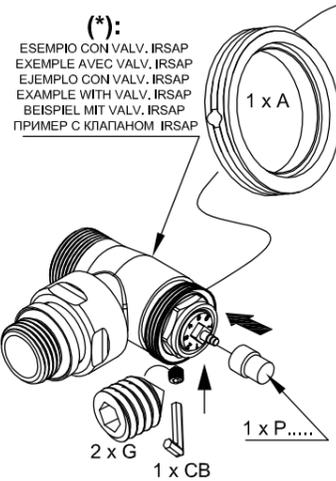
(FR) ATTENTION: S'assurer d'installer l'adaptateur dans le sens correct.

(ES) ATENCIÓN: Asegurarse de instalar el adaptador en la dirección correcta.

(UK) WARNING: Be sure to install the adapter, in the correct direction.

(D) WARNUNG: Bitte beachten, daß das Netzteil in die richtige Richtung installiert wird.

(PY) ВНИМАНИЕ: Убедитесь, что направление монтажа адаптера правильное.



VALV.	P
Caleffi	PC
Giacomini	PL
Far	PC
RBM	/
Poletti	/
IRSAP	/
OVENTROP	PO
SR	/
WATTS	/

(I) Inserire le batterie, il display della MEH si colora di rosso. Una volta chiuso lo sportellino delle batterie il motore della MEH inizia la fase di azzeramento. Completata questa fase automatica, completare l'operazione della vignetta 8 entro 4 minuti. In caso contrario togliere le batterie e ripetere tutta l'operazione.

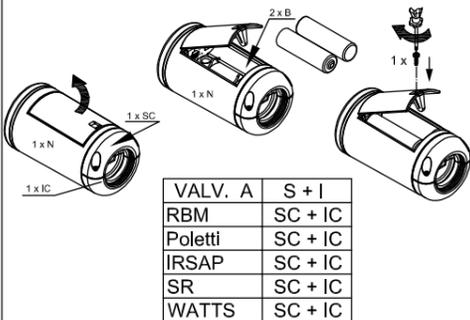
(FR) Insérez les piles, l'écran de la MEH se colore de rouge. Une fois fermé le compartiment des piles le moteur de la MEH débute la phase de mise à zéro. Une fois achevée cette phase automatique, compléter l'opération de la vignette 8 dans les 4 minutes. Dans le cas contraire retirer les piles et répéter toute l'opération.

(ES) Introducir las pilas, la pantalla del cabezal MEH se vuelve de color rojo. Una vez cerrado el alojamiento de las pilas, el motor del MEH inicia la fase de puesta a cero. Una vez finalizada esta fase automática, acabar la operación de la ilustración 8 en 4 minutos. En caso contrario, sacar las pilas y repetir toda la operación.

(UK) After inserting the batteries, the MEH display will turn red. After the battery case cover has been closed, the MEH motor will begin the zero-setting phase. After this automatic phase has been completed, the operation shown in Panel 8 must be completed within 4 minutes; otherwise, remove the batteries and repeat the entire operation.

(D) Nach dem Einsetzen der Batterien färbt sich das Display des MEH rot. Nach dem Schließen des Batteriefachs stellt sich der Motor des MEH auf null. Nach dieser automatisch ablaufenden Phase innerhalb von 4 Minuten den Vorgang aus Bild 8 abschließen. Andernfalls die Batterien wieder entnehmen und den Vorgang wiederholen.

(PY) Вставьте батарейки, дисплей термостатической головки загорится красным светом. После закрытия крышки батарейного отсека привод термостатической головки MEH запускает процедуру установки на ноль. По завершении данной автоматической процедуры выполните действие, показанное на рисунке 8, в пределах 4 минут. В противном случае извлеките батарейки и повторите все описанные действия.



VALV. A	S + I
RBM	SC + IC
Poletti	SC + IC
IRSAP	SC + IC
SR	SC + IC
WATTS	SC + IC

(I) Avvitare la MEH sulla valvola termostattizzabile fino in fondo e stringere con una coppia di serraggio max di 5 Nm. Premere la parte frontale della MEH per completare l'azzeramento. La MEH una volta posizionata visualizzerà la corretta installazione mediante una colorazione verde del display.

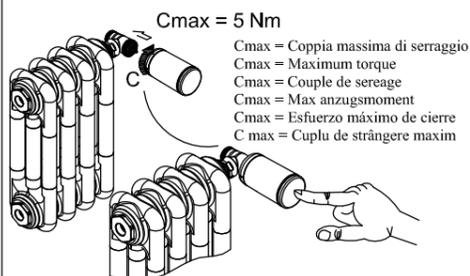
(FR) Visser la MEH sur la vanne thermostatique jusqu'au fond et serrer avec un couple de serrage max de 5 Nm. Presser la partie frontale de la MEH pour compléter la mise à zéro. La MEH une fois positionnée visualisera l'installation correcte à travers une coloration verte de l'écran.

(ES) Enroscar el cabezal MEH en la válvula termostaticable a fondo y apretar con un par de apriete máximo de 5 Nm. Pulsar la parte delantera del cabezal MEH para completar la puesta a cero. El cabezal MEH, una vez posicionado, indicará la correcta instalación coloreando de verde la pantalla.

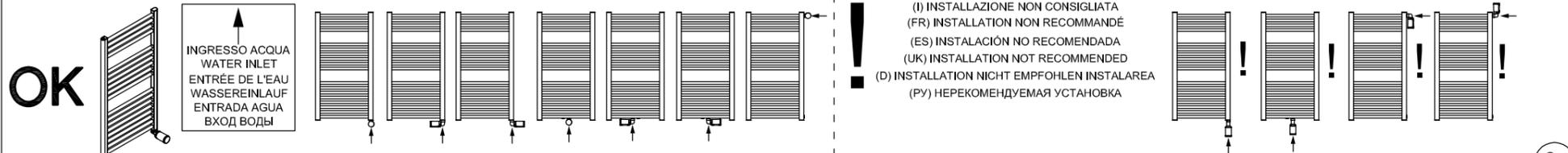
(UK) Screw the MEH all the way down onto the thermostat valve and then tighten to a max. torque of 5 Nm. Press the front part of the MEH in order to complete zero-setting. After the MEH has been positioned, correct installation will be confirmed when the display turns green.

(D) Den MEH am Thermostatventil ganz einschrauben und mit einem Drehmoment von max. 5 Nm festziehen. Auf die Vorderseite des MEH drücken, um die Nullstellung durchzuführen. Nach der Montage zeigt der MEH die korrekte Installation durch Grünfärbung des Displays an.

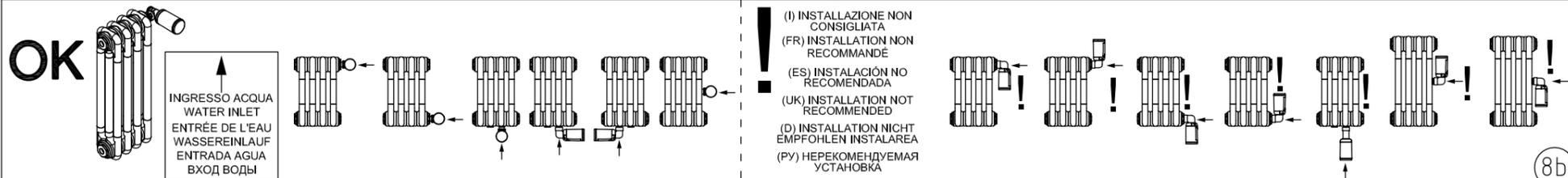
(PY) Прикрутите до конца термостатическую головку MEH на термостатический клапан, момент затяжки - не более 5 Н·м. Нажмите на переднюю часть регулирующей головки для завершения процедуры установки на ноль. Если монтаж выполнен правильно, дисплей загорается зеленым светом.



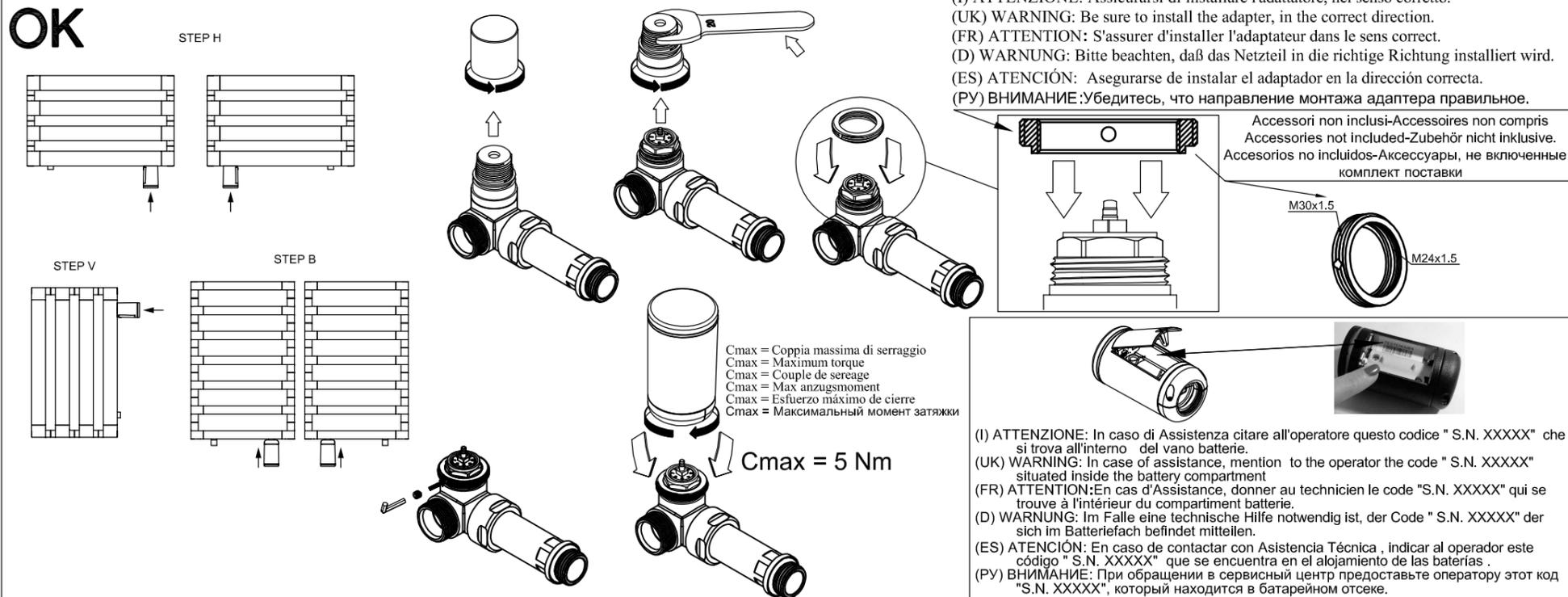
Cmax = 5 Nm  
Cmax = Coppia massima di serraggio  
Cmax = Maximum torque  
Cmax = Couple de serrage  
Cmax = Max anzugsmoment  
Cmax = Esfuerzo máximo de cierre  
Cmax = Cuplu de strângere maxim



(I) INSTALLAZIONE NON CONSIGLIATA  
(FR) INSTALLATION NON RECOMMANDÉ  
(ES) INSTALACIÓN NO RECOMENDADA  
(UK) INSTALLATION NOT RECOMMENDED  
(D) INSTALLATION NICHT EMPFOHLEN INSTALAREA  
(PY) НЕРЕКОМЕНДУЕМАЯ УСТАНОВКА



(I) INSTALLAZIONE NON CONSIGLIATA  
(FR) INSTALLATION NON RECOMMANDÉ  
(ES) INSTALACIÓN NO RECOMENDADA  
(UK) INSTALLATION NOT RECOMMENDED  
(D) INSTALLATION NICHT EMPFOHLEN INSTALAREA  
(PY) НЕРЕКОМЕНДУЕМАЯ УСТАНОВКА



(I) ATTENZIONE: Assicurarsi di installare l'adattatore, nel senso corretto.  
(UK) WARNING: Be sure to install the adapter, in the correct direction.  
(FR) ATTENTION: S'assurer d'installer l'adaptateur dans le sens correct.  
(D) WARNUNG: Bitte beachten, daß das Netzteil in die richtige Richtung installiert wird.  
(ES) ATENCIÓN: Asegurarse de instalar el adaptador en la dirección correcta.  
(PY) ВНИМАНИЕ: Убедитесь, что направление монтажа адаптера правильное.

Accessori non inclusi-Accessoires non compris  
Accessories not included-Zubehör nicht inklusive.  
Accesorios no incluidos-Аксессуары, не включенные в комплект поставки

(I) ATTENZIONE: In caso di Assistenza citare all'operatore questo codice "S.N. XXXXX" che si trova all'interno del vano batterie.  
(UK) WARNING: In case of assistance, mention to the operator the code "S.N. XXXXX" situated inside the battery compartment.  
(FR) ATTENTION: En cas d'Assistance, donner au technicien le code "S.N. XXXXX" qui se trouve à l'intérieur du compartiment batterie.  
(D) WARNUNG: Im Falle eine technische Hilfe notwendig ist, der Code "S.N. XXXXX" der sich im Batteriefach befindet mitteilen.  
(ES) ATENCIÓN: En caso de contactar con Asistencia Técnica, indicar al operador este código "S.N. XXXXX" que se encuentra en el alojamiento de las baterías.  
(PY) ВНИМАНИЕ: При обращении в сервисный центр предоставьте оператору этот код "S.N. XXXXX", который находится в батарейном отсеке.

**(I) MODULATING ELECTRONIC HEAD: Testa termostatica - (FR) MODULATING ELECTRONIC HEAD: Thermostatic head - (ES) MODULATING ELECTRONIC HEAD: Tête thermostatique (UK) MODULATING ELECTRONIC HEAD: Thermostatkopf - (D) MODULATING ELECTRONIC HEAD: Cabezal termostático - (PY) MODULATING ELECTRONIC HEAD: Термостатическая головка**

I	ITALIANO	FR	FRANÇAISE	ES	ESPAÑOL	UK	ENGLISH	D	DEUTSCH	PY	РУССКИЙ
<p><b>CARATTERISTICHE TECNICHE</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Alimentazione: 2 AA LR6 1.5V Alkaline</li> <li>Frequenza di trasmissione (portante): 868 Mhz &lt;10mW</li> <li>Isolamento: CLASSE III</li> <li>Grado di protezione: IP24</li> <li>Limiti della temperatura di funzionamento: 0 °C ÷ +40 °C</li> <li>Temperatura di stoccaggio: -10°C ÷ +50°C</li> <li>Dimensioni: Ø52/47, L=90mm</li> <li>Normative di riferimento: EN 60730-1 : 2013 EN 61000-6-1 : 2007 EN 61000-6-3 : 2007 EN 61000-4-2 : 2009 EN 300220-1/2 EN 301489-1/3 R&amp;TTE 1999/5/EC LVD 2006/95/EC RoHS 2011/65/EU</li> </ul> <p><b>INSTALLAZIONE</b></p> <p>Il Modulating electronic head deve essere installato da personale qualificato con l'osservanza delle normative vigenti.</p> <p>Fissare il Modulating electronic head in oggetto secondo le Istruzioni del montaggio illustrate nel foglio allegato 763Mmmaa.</p> <p><b>AVVERTENZE D'USO</b></p> <p>Questo apparecchio non è adatto all'uso da parte di persone (inclusi bambini) con capacità fisiche, sensoriali e mentali ridotte, o inesperte, a meno che non vengano supervisionate ed istruite nell'uso dell'apparecchio da una persona esperta responsabile per la loro sicurezza.</p> <p>I bambini devono essere controllati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.</p> <p>Non impiegare prodotti corrosivi o abrasivi, usare panni morbidi.</p> <p><b>MODALITÀ D'USO E FUNZIONAMENTO</b></p> <p>Per la programmazione consultare manuale tecnico 771Mmmaa</p>  <p><b>INFORMAZIONI AGLI UTENTI</b></p> <p>ai sensi dell'articolo 10 della Direttiva 2002/96/CE del 27/01/2003 sui rifiuti da apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE) recepita in Italia con Decreto Legislativo 25 Luglio 2005 n° 151</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Il simbolo sopra riportato, presente anche sull'apparecchiatura, indica che essa è stata immessa sul mercato e che deve essere oggetto di raccolta separata nel momento in cui l'utilizzatore decide di disfarsene (inclusi tutti i componenti, i sottoinsiemi e i materiali di consumo che sono parte integrante del prodotto).</li> <li>Per l'indicazione sui sistemi di raccolta di detti apparecchi vi preghiamo di contattare la ditta IRSAP SPA o altro soggetto iscritto nei vari Registri Nazionali per gli altri paesi dell'Unione Europea. Il rifiuto originato da nucleo domestico (o di origine analoga) può essere conferito a sistemi di raccolta differenziata dei rifiuti urbani.</li> <li>All'atto dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente è possibile riconsegnare al venditore il vecchio apparecchio. Il rivenditore si farà poi carico di contattare il soggetto responsabile del ritiro dell'apparecchiatura.</li> <li>L'adeguata raccolta separata dell'apparecchio dismesso e l'avvio alle successive operazioni di trattamento, recupero e smaltimento ambientale compatibile, consente di evitare potenziali effetti negativi sull'ambiente e sulla salute umana, e favorisce il riciclaggio ed il recupero dei materiali componenti.</li> </ul> <p>Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni previste dai recepimenti nazionali delle Direttive 91/156/Ce e 91/689/Ce (recepita in Italia con D.Lgs. 03/04/2006 n. 152 - Testo Unico Ambientale).</p>	<p><b>CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Alimentation: 2 AA LR6 1.5V Alkaline</li> <li>Fréquence de transmission (portante): 868 Mhz &lt;10mW</li> <li>Isolation: CLASSE III</li> <li>Dégré de protection: IP24</li> <li>Limites de la température de fonctionnement: 0°C ÷ +40°C</li> <li>Température de stockage: -10°C ÷ +50°C</li> <li>Dimensions: Ø52/47, L=90mm</li> <li>Règlementations de référence: EN 60730-1 : 2013 EN 61000-6-1 : 2007 EN 61000-6-3 : 2007 EN 61000-4-2 : 2009 EN 300220-1/2 EN 301489-1/3 R&amp;TTE 1999/5/EC LVD 2006/95/EC RoHS 2011/65/EU</li> </ul> <p><b>INSTALLATION</b></p> <p>Le Modulating electronic head doit être installé par du personnel qualifié dans le respect des réglementations en vigueur.</p> <p>Fixer Modulating electronic head en objet suivant les Instructions du montage illustrées dans la feuille jointe 763Mmmaa.</p> <p><b>PRÉCAUTIONS D'UTILISATION.</b></p> <p>Cet appareil n'est pas adapté pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) ayant des capacités physiques, sensorielles et mentales réduites, ou inexpérimentées, à moins que elles ne soient supervisées et instruites pour utiliser l'appareil par une personne expérimentée responsable pour leur sécurité.</p> <p>Les enfants doivent être contrôlés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil</p> <p>Ne pas utiliser des produits abrasifs et corrosifs, utiliser des chiffons moelleux.</p> <p><b>MODALITÉS D'EMPLOI ET DE FONCTIONNEMENT</b></p> <p>Pour la programmation consulter le manuel technique 771Mmmaa</p>  <p><b>INFORMATIONS DESTINÉES AUX UTILISATEURS</b></p> <p>aux termes de l'article 10 de la Directive 2002/96/CE du 27/01/2003 sur les déchets provenant d'appareillages électriques et électroniques .</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Le symbole reporté ci-dessus qui se trouve sur l'appareillage, indique que celui-ci a été mis sur le marché et qu'il doit être éliminé selon les indications de la collecte séparée des déchets au moment où l'utilisateur décide de l'éliminer (y compris tous les composants, les sous-ensembles et les matériaux de consommation qui font partie intégrante du produit).</li> <li>Pour avoir des indications sur les systèmes de collecte de ces appareils nous vous demandons de bien vouloir contacter l'entreprise IRSAP SPA ou tout autre sujet inscrit dans les différents Registres Nationaux pour les autres pays de l'Union Européenne. Le déchet dont l'origine vient du foyer domestique (ou d'origine similaire) peut être éliminé avec les systèmes de collecte séparée des déchets urbains.</li> <li>Au moment de l'achat d'un nouvel appareillage de type équivalent il est possible de remettre l'ancien appareil au vendeur. C'est le revendeur qui se chargera de contacter le sujet responsable du retrait de l'appareillage.</li> <li>La collecte séparée appropriée des déchets produits par l'appareil éliminé et la mise en œuvre des opérations de traitement, récupération et élimination environnementale compatible, permet d'éviter tout effet négatif potentiel sur l'environnement et la santé humaine et favorise le recyclage et la récupération des matériaux qui le composent.</li> </ul> <p>L'élimination abusive du produit de la part de l'utilisateur comporte l'application des sanctions prévues par les transpositions nationales des Directives 91/156/CE et 91/689/CE.</p>	<p><b>CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Alimentación: 2 AA LR6 1.5V Alkaline</li> <li>Frecuencia de transmisión (portante): 868 Mhz &lt;10mW</li> <li>Aislamiento: CLASE III</li> <li>Grado de protección: IP24</li> <li>Límites de la temperatura de funcionamiento: 0°C ÷ +40°C</li> <li>Temperatura de almacenamiento: -10°C ÷ +50°C</li> <li>Tamaño: Ø52/47, L=90mm</li> <li>Normas de referencia: EN 60730-1 : 2013 EN 61000-6-1 : 2007 EN 61000-6-3 : 2007 EN 61000-4-2 : 2009 EN 300220-1/2 EN 301489-1/3 R&amp;TTE 1999/5/EC LVD 2006/95/EC RoHS 2011/65/EU</li> </ul> <p><b>MONTAJE</b></p> <p>El Modulating electronic head, deberá instalarlo personal cualificado, en cumplimiento de las normativas vigentes al respecto.</p> <p>Fijar el Modulating electronic head de referencia conforme a las Instrucciones de montaje descritas en la hoja adjunta 763Mmmaa.</p> <p><b>ADVERTENCIA DE USO</b></p> <p>Este equipo no debe ser utilizado por personas (niños incluidos) con reducidas capacidades físicas, sensoriales o mentales o por personas inexpertas, a no ser bajo la vigilancia de una persona experta responsable de su seguridad y tras una adecuada instrucción al uso del equipo.</p> <p>Controlar a los niños para asegurarse de que no puedan jugar con el equipo.</p> <p>No utilizar productos corrosivos o abrasivos, usar paños suaves.</p> <p><b>FORMAS DE USO Y FUNCIONAMIENTO</b></p> <p>Para la programación, ver el manual técnico 771Mmmaa</p>  <p><b>INFORMACIONES PARA LOS USUARIOS</b></p> <p>en conformidad con el artículo 10 de la Directiva 2002/96/CE del 27/01/2003 sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos adaptada en España en el Real Decreto 208/2005.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>El símbolo anterior, presente también en el aparato, indica que éste ha sido comercializado y debe ser objeto de recogida selectiva cuando el usuario decida deshacerse de él (incluidos todos los componentes, los subsistemas y los materiales fungibles que forman parte integrante del producto).</li> <li>Para la indicación sobre los sistemas de recogida de dichos aparatos los rogamos interpelen a la firma IRSAP SPA o otro sujeto inscrito en el correspondiente Registro Nacional para los demás países de la Unión Europea. El residuo originado por un núcleo doméstico (o de origen análogo) puede entregarse a sistemas de recogida selectiva de los residuos urbanos.</li> <li>Al comprar un aparato nuevo de tipo equivalente, es posible entregar al vendedor el viejo aparato. El revendedor se encargará seguidamente de ponerse en contacto con el sujeto responsable del retiro del aparato.</li> <li>La adecuada recogida selectiva del aparato fuera de uso y el inicio de las sucesivas operaciones de tratamiento, recuperación y eliminación compatible con el medioambiente, permite evitar potenciales efectos negativos en el medioambiente y en la salud humana y favorece el reciclaje y la recuperación de los materiales que lo componen.</li> </ul> <p>La eliminación abusiva del producto por parte del usuario comporta la aplicación de las sanciones previstas por las normas nacionales en adopción de las Directivas 91/156/CE y 91/689/CE.</p>	<p><b>TECHNICAL FEATURES</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Power supply: 2 AA LR6 1.5V Alkaline</li> <li>Transmission frequency (carrier): 868 Mhz &lt;10mW</li> <li>Insulation: CLASS III</li> <li>Protection degree: IP24</li> <li>Operating temperature range: 0°C ÷ +40°C</li> <li>Storage Temperature: -10°C ÷ +50°C</li> <li>Dimensions: Ø52/47, L=90mm</li> <li>Reference standards: EN 60730-1 : 2013 EN 61000-6-1 : 2007 EN 61000-6-3 : 2007 EN 61000-4-2 : 2009 EN 300220-1/2 EN 301489-1/3 R&amp;TTE 1999/5/EC LVD 2006/95/EC RoHS 2011/65/EU</li> </ul> <p><b>INSTALLATION</b></p> <p>The Modulating electronic head Unit must be installed by qualified personnel in respect of all the regulations in force.</p> <p>Fasten the Modulating electronic head in question as shown in the assembly instructions in the enclosed leaflet 763Mmmaa.</p> <p><b>DIRECTIONS FOR USE</b></p> <p>This equipment is not suitable for use by people (including children) with reduced physical, sensory and mental abilities, or unskilled people, unless they are supervised and trained to use the equipment by a experienced person who is responsible for their safety.</p> <p>Children must be supervised to ensure that they do not play with the equipment</p> <p>Do not clean with corrosive or abrasive products, use only soft cloths.</p> <p><b>METHOD OF USE AND OPERATION</b></p> <p>Consult Technical Manual 771Mmmaa for programming</p>  <p><b>INFORMATION FOR USERS</b></p> <p>in accordance with article 10 of the Directive 2002/96/CE of 27/01/2003 on waste electrical and electronic equipment .</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>The symbol shown above, present also on the equipment, indicates that it has been placed on the market and that, when the user decides to get rid of it, it must be disposed of in separate waste collection (including all the components, sub-assemblies and consumer materials which are an integral part of the product).</li> <li>For information on the systems for collecting these appliances, please contact the company IRSAP SPA or another subject enrolled in the various National Registers for other countries in the European Union. Waste produced in the home (or of similar origin) may be consigned to systems for the separate collection of urban waste.</li> <li>When buying a new appliance of an equivalent type, it is possible to hand over the old equipment to the seller. The seller will then contact the subject in charge of the collection of the equipment.</li> <li>The appropriate separate collection of the scrapped equipment and the subsequent operations of processing, recovery and environment-compatible disposal, allows the avoidance of potential negative effects on the environment and on human health, while favouring the recycling and recovery of the component materials.</li> </ul> <p>The unauthorised disposal of the product by the user entails the application of the sanctions contemplated under the national approval of Directives 91/156/CE and 91/689/CE.</p>	<p><b>TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Stromversorgung: 2 AA LR6 1.5V Alkaline</li> <li>Übertragungsfrequenz (Träger): 868 Mhz &lt;10mW</li> <li>Isolierung: Schutzklasse III</li> <li>Schutzgrad: IP24</li> <li>Betriebstemperatur: 0°C ÷ +40°C</li> <li>Lagertemperatur: -10°C ÷ +50°C</li> <li>Abmessungen: Ø52/47, L=90mm</li> <li>Bezugsnormen: EN 60730-1 : 2013 EN 61000-6-1 : 2007 EN 61000-6-3 : 2007 EN 61000-4-2 : 2009 EN 300220-1/2 EN 301489-1/3 R&amp;TTE 1999/5/EC LVD 2006/95/EC RoHS 2011/65/EU</li> </ul> <p><b>MONTAGE</b></p> <p>Die Modulating electronic head muss nach geltenden Vorschriften von Fachpersonal installiert werden.</p> <p>Die Modulating electronic head entsprechend beiliegender Montageanleitung befestigen 763Mmmaa.</p> <p><b>GEBRAUCHSANWEISUNGEN</b></p> <p>Dieses Gerät ist nicht für die Nutzung durch Personen (insbesondere Kinder) mit eingeschränkter körperlicher, sensorischer oder geistiger Fähigkeiten bestimmt oder durch Personen ohne entsprechende Erfahrung oder Kenntnisse, es sei denn, sie werden von einer erfahrenen, für ihre Sicherheit verantwortlichen Person in die Nutzung des Geräts eingewiesen und beaufsichtigt.</p> <p>Kontrollieren, daß keine Kinder mit dem Apparat spielen!</p> <p>Auf ätzende oder scheuernde Reinigungsmittel verzichten.</p> <p>Weiche Lappen verwenden.</p> <p><b>BEDIENUNG UND BETRIEB</b></p> <p>Für die Programmierung siehe Handbuch 771Mmmaa</p>  <p><b>ANWENDERINFORMATION</b></p> <p>gemäß Artikel 10 der Verordnung 2002/96/CE vom 27.01.2003 über die Entsorgung elektrischer und elektronischer Geräte.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Das oben wiedergegebene Symbol, das auch am Gerät aufscheint, gibt an, dass das Gerät in den Verkehr gebracht wurde und am Ende seiner Lebenszeit vom Anwender einer getrennten Abfallsammlung zugeführt werden muss (einschließlich aller Bauteile, Bausätze und Verbrauchsmaterialien, die zum Produkt gehören).</li> <li>Was die Sammelsysteme dieser Geräte angeht, kontaktieren Sie bitte die Firma IRSAP SPA oder eine andere Stelle, die den einzelnen nationalen Registern der anderen EU-Mitgliedsstaaten entnommen werden kann. Als Haushaltsabfall (oder Abfall ähnlichen Ursprungs) kann das Gerät der städtischen Mülltrennung zugeführt werden.</li> <li>Beim Kauf eines neuen Geräts gleicher Art kann das alte Gerät auch dem Händler übergeben werden. Der Händler setzt sich mit der für die Rücknahme des Geräts verantwortlichen Stelle in Verbindung.</li> <li>Die angemessene Mülltrennung des alten Geräts und die Einleitung der anschließenden umweltschonenden Verarbeitungs-, Recycling- und Entsorgungsverfahren gestattet es, potentielle negative Auswirkungen auf Umwelt und Gesundheit zu vermeiden, und fördert die Wiederverwertung der Werkstoffe.</li> </ul> <p>Eine rechtswidrige Entsorgung des Geräts durch den Anwender bringt die Auflage von Verwaltungsstrafen laut nationalen Umsetzungen der Richtlinien 91/156/CE und 91/689/CE.</p>	<p><b>ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Питание: 2 AA LR6 1.5V Alkaline</li> <li>Частота передачи (несущая): 868 МГц &lt;10 мВт</li> <li>Изоляция: КЛАСС III</li> <li>Степень защиты: IP24</li> <li>Пределы рабочей температуры: 0°C ÷ +40°C</li> <li>Температура хранения: -10°C ÷ +50°C</li> <li>Размеры: Ø52/47, L=90 мм</li> <li>Применимые стандарты: EN 60730-1 : 2013 EN 61000-6-1 : 2007 EN 61000-6-3 : 2007 EN 61000-4-2 : 2009 EN 300220-1/2 EN 301489-1/3 R&amp;TTE 1999/5/EC LVD 2006/95/EC RoHS 2011/65/EU</li> </ul> <p><b>УСТАНОВКА</b></p> <p>Установка головки Modulating electronic head должна выполняться квалифицированным персоналом с соблюдением действующих норм и правил.</p> <p>Закрепите головку Modulating electronic head согласно указаниям, приведенным в прилагаемом листе 763Mmmaa.</p> <p><b>ВНИМАНИЕ</b></p> <p>Данный прибор не предназначен для использования детьми или лицами с ограниченными физическими и умственными возможностями, а также лицами с недостаточным опытом и знаниями, за исключением случаев, когда они находятся под пристрым опытом лиц, ответственных за их безопасность, и получили от них указания, как пользоваться прибором.</p> <p>Не позволяйте детям играть с прибором.</p> <p>Для чистки не использовать едких и абразивных средств, пользуйтесь мягкой тряпкой.</p> <p><b>УКАЗАНИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ</b></p> <p>Порядок программирования приведен в руководстве 771Mmmaa.</p>  <p><b>ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕЙ</b></p> <p>В соответствии со ст. 10 Директивы 2002/96/ЕС от 27.01.2003 г. «Об отходах электронного и электрического оборудования», принятой в Италии на основании Постановления правительства от 25 июля 2005 г. № 151</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Приведенный выше символ присутствует также на приборе и указывает на то, что он по окончании срока службы подлежит сбору и утилизации отдельно от других отходов (включая все компоненты, подсистемы, расходные материалы, входящие в состав прибора).</li> <li>Для получения информации по сбору и утилизации указанных приборов просим обращаться в IRSAP SPA или, в случае других стран Евросоюза, в любую другую организацию, зарегистрированную в соответствующих национальных реестрах. Электронные и электрические отходы домашнего (или аналогичного) происхождения можно сдавать в соответствующие пункты раздельного сбора.</li> <li>При покупке нового аналогичного прибора старый можно вернуть продавцу, который сам свяжется с организацией, занимающейся сбором отходов.</li> <li>Правильный сбор и утилизация отслужившего оборудования, в том числе компонентов и материалов, из которых оно изготовлено, способствует охране здоровья людей и окружающей среды.</li> </ul> <p>Нарушение пользователем правил утилизации отработавшего прибора влечет за собой применение санкций, предусмотренных национальными нормативными правовыми актами, которыми приняты Директивы 91/156/ЕС и 91/689/ЕС (в Италии – Постановление правительства от 03.04.2006 г. № 152 об охране окружающей среды).</p>						